

Return to Misses School

# FOURTH ANNUAL BENEFIT CONCERT

FOR

# DALAMA SETTLEMENT MUSIC SCHOOL

JOHN M KELLY JR  
MUSICAL DIRECTOR



June 4, 1955

# P R O G R A M

I

## THE PALAMA SETTLEMENT CHILDREN'S CHORUS

KEUM NYU PARK, DIRECTOR  
THELMA LAI KIM CHOCK, ACCOMPANIST

### PEASANT CANTATA

J. S. BACH

IN 1742 THE VILLAGERS OF KLEIN-ZSCHOCHER, A TOWN NEAR LEIPZIG, GERMANY, HELD A FESTIVAL CELEBRATING THE INSTALLATION OF A NEW VILLAGE OFFICIAL. BACH COMPOSED THE MUSIC FOR THE CEREMONY AFTER WHICH THE VILLAGERS WERE INVITED TO THE TAVERN FOR FREE BEER AND GOOD FOOD. THE MOVEMENTS ARE IN THE FORM OF DANCE TUNES. THE NURSERY RHYMES WERE SET TO THE SAME MUSIC LATER.

ARRANGED BY BRAHMS

### FOLK SONGS

THESE CHARMING LITTLE TUNES: "THE NIGHTINGALE", "THE MAN IS COMING", "THE LOST CHICKEN", AND "THE HUNTER" ARE FOLK MELODIES VERY ARTISTICALLY ARRANGED YET SIMPLE ENOUGH FOR CHILDREN TO ENJOY. THEY WERE DEDICATED TO THE CHILDREN OF ANOTHER GREAT COMPOSER, ROBERT SCHUMANN.

### SONGS AND DANCES OF JAPAN AND KOREA

Moshi, Moshi, Kame-yo THIS SONG, RECALLING THE FAMOUS RACE BETWEEN THE TURTLE AND THE RABBIT, ENDS WITH A FEW SAGE WORDS FROM THE VICTORIOUS TURTLE: "IT DOESN'T PAY TO BE TOO PROUD OF TO MAKE FUN OF OTHERS."

Kiku Utsukushii THESE WORDS MEAN "BEAUTIFUL CHRYSANTHEMUM", AND THIS IS THE DANCE OF THE CHRYSANTHEMUMS.

DANCERS: LEATRICE AONO  
JOYCE MAEDA  
SINGER: BANDO MIKAYOSHI  
SAMISEN: BANGO MIKASHIZU

SAKURA IN THE SPRING, LOVELY PINK AND WHITE CHERRY BLOSSOMS COVER THE HILLSIDES OF JAPAN.

SAKURA, SAKURA, CHERRY BLOSSOMS EVERYWHERE  
CLOUDS OF GLORY FILL THE SKY

MIST OF BEAUTY IN THE AIR  
LOVELY COLORS FLOATING BY  
SAKURA, SAKURA, LET US SING

NOH DULE KANG PYUN THIS IS A LYRICAL PICTURE OF THE  
FATEFUL HAN RIVER OF YESTERDAY. IT IS A SONG OF LIFE'S  
TRANSIENCE.....THE GREEN WILLOWS DANCE IN THE SUMMER WIND,  
BY THE ETERALLY FLOWING WATER SINGER: BOK NAHM KIM

MOO DANG CHOON LIKE EUROPEAN COUNTRIES, KOREA HAD  
MANY FORTUNE TELLERS IN THE OLDEN DAYS. THIS IS A DANCE  
OF A FORTUNE TELLER, WHERE THE DANCER IS POSSESSED BY  
SPIRITS AND FORETELLS THE FUTURE. DANCER: KATHLEEN MIN

DAN BAL YOUNG THIS IS THE NAME OF A HILL IN KOREA.  
IT IS A FAREWELL STORY AS SUNG BY A WOMAN.  
INTERPRETED BY BOK NAHM KIM

DANCE OF THE BLUE-BELLS

IN THE DEEP MOUNTAINS, THE DARK VALLEYS  
WHERE CAN I FIND MY BLUE-BELLS?  
THEY OVERFLOW MY BAMBOO BASKET  
EH-HEH-YAH, YOU PRETTY BLUE-BELLS  
YOU ARE TAKING MY HEART.

DANCERS: VIOLA KIM PATRICIA KIM  
KATHERINE KIM ALTEA PARK

ARIRANG A DESPOTIC RULER ONCE EXECUTED THOUSANDS OF  
REBELLIOUS SUBJECTS ON ARIRANG HILL IN ANCIENT KOREA.  
THE SONG, SUNG BY CONDEMNED MEN EVER SINCE, HAS SYMBOLIZ-  
ED THE STRUGGLE AGAINST TYRANNY.

ARIRANG, ARIRANG, ARIRIYO  
OVER THE ARIRANG HILL I AM GOING,  
NUMBERLESS ARE THE STARS TWINKLING IN THE SKY  
ENDLESS THE SORROWS I KNOW IN MY LIFE.

FLUTIST: LEOLA WILKINS  
CELLIST: ILSA AKAU  
PIANIST: THELMA CHOCK

INTERMISSION

PRESENTED BY  
 THE HONOLULU COMMUNITY CHORUS  
 AND  
 THE JOSEPHINE TAYLOR DANCE GROUP  
 LILLIAN ENDO AND BARBARA SMITH - ACCOMPANISTS

JOHN M. KELLY, JR.,  
 CONDUCTOR

TAKEN FROM THE SECOND ACT OF BORODIN'S PRINCIPLE WORK, THE OPERA PRINCE IGOR, THESE BRILLIANT DANCES REPRESENT THE LAVISH DISPLAY OF WEALTH OF A POWERFUL INVADING KHAN, WHO SEEKS TO IMPRESS AND WIN OVER THE LOYALTY OF PRINCE IGOR, HIS PRIZE CAPTIVE. THE MERCENARY TROOPS SING A DAZZLING AND PERCUSSIVE, BUT UNSYMPATHETIC SONG OF PRAISE TO THE VAIN-GLORIOUS KHAN, WHILE THE SLAVE MAIDENS SING IN TENDER, FLOWING TONES OF THEIR INTENSE LONGING FOR FREEDOM AND THEIR BELOVED HOMELAND: "SEEK THOU, O TENDER SONG, MY NATIVE COUNTRY".

#### THE DANCERS

JOSEPHINE TAYLOR  
 NANCY HEDEMANN  
 MARJORY FAIRBANKS  
 JANET GROUT  
 JEANETTE PARÉ

JOHN WILLIAMS  
 JULESTE SALVÉ  
 PAUL BALA  
 JACK ANNON  
 WILLIAM THEISS

THE HONOLULU COMMUNITY CHORUS, WELL KNOWN FOR ITS PRESENTATION IN 1953 AND THIS YEAR OF TWO GREAT CLASSICS, THE BEETHOVEN NINTH SYMPHONY, AND THE HAYDN CREATION, TAKES PLEASURE IN PARTICIPATING IN THIS EFFORT TO BRING GOOD MUSIC TO THE PEOPLE OF HONOLULU, AND ESPECIALLY TO THE CHILDREN OF THE KALIHI-PALAMA AREA. THE CHORUS WELCOMES PARTICIPATION OF ALL WHO LOVE TO SING AND WILL BEGIN WORK IN SEPTEMBER OF THIS YEAR ON ANOTHER GREAT CLASSIC, THE MOZART REQUIEM, TO BE PRESENTED NEXT FEBRUARY WITH THE HONOLULU SYMPHONY ORCHESTRA. REHEARSALS ARE HELD ON TUESDAY EVENINGS AT KAAHUMANU SCHOOL.

....A BRIEF INTERLUDE....

## SONGS OF OLD HAWAII

PRESENTED BY A GROUP LED BY DAVID AND MEALII KALAMA

IT IS NOT SAFE TO DRAW A DIRECT AND LITERAL MEANING IN TRANSLATING THE HAWAIIAN LANGUAGE. FOR THE RELATIVELY FEW WORDS OF THIS POETIC LANGUAGE THERE ARE DOZENS OF MEANINGS. THE INFERENCE OF A WORD OR SENTENCE DEPENDS ON ITS CONTEXT....SO IT IS NOT HARD TO IMAGINE HOW MANY DIFFERENT MEANINGS A SONG MIGHT HAVE DEPENDING ON THE WAY IT IS SUNG OR TO WHOM IT IS SUNG OR....WHERE IT IS SUNG. WE GIVE ONLY THE PERMISSIBLE TRANSLATIONS HERE, THE OTHERS ARE FOR MORE INTIMATE CIRCLES.

UHEUHEME IS CALLED THE HAWAIIAN LAUGHING SONG AND MIGHT REFER TO A FISHERMAN AND HIS HANDLING OF HIS BAIT.

LEI LOKE O KAWIKA IS A SONG OF TRIBUTE TO THE FAMOUS ROSE LEI OF DAVID BUT REALLY REFERS TO HIS SWEETHEART.

INIKI MALIE AN OLD FAVORITE SONG, TELLS OF THE MAUI VALLEYS OF WAIKAPU, WAILUKU, WAIEHU, WAIHEE, AND THE WAY THEIR WINDS PRICKLE OR CHILL THE SKIN.

MI NEI A TENDER SONG OF LOVE, IS USUALLY SUNG IN THE TEMPO OF A SLOW HULA.

DANGER: BETTY KEAUNUI

SLACK KEY GUITAR AN HAWAIIAN FOLK TRADITION.

ISAAC HA'O AND HELEN ELLIS

LEILANI IS A LOVE SONG TO LEILANI BY LILIOUKALANI.

NIU HAHAO ANOTHER SONG WITH SEVERAL POSSIBLE MEANINGS, TELLS OF THE FLESHY AND SWEET MEAT OF THE SOFT COCOANUT.

TWO HULAS

MAIKI AIU'S HULA TROUPE

KE KALI NEI AU TWO YEARNING LOVERS SEARCH FOR AND FIND EACH OTHER.

TWO HULAS

MAIKI AIU'S HULA TROUPE

BEAUTIFUL KAHANA TELLS OF A BEAUTIFUL WOMAN  
FROM INDIA WHO DWELT IN KAHANA VALLEY.

KOKOHI ANOTHER SONG WITH SEVERAL POSSIBLE MEAN-  
INGS, TELLS OF THE FRESH WATERS OF A SPRING.

#### THE PERFORMERS

DAVID AND MEALII KALAMA  
MIULAN NAIWI  
LORRAINE POKIPALA

FLOYD UGHIMA  
HELEN ELLIS  
ISAAC HA'O

SHIGERU HOTOKE  
VIRGINIA SUEHIRO

#### THE PALAMA SETTLEMENT MUSIC SCHOOL.....

...IS A NON-COMMERCIAL AND NON-PROFIT COMMUNITY MUSIC CENTER PROVIDING MUSIC TRAINING TO BOTH CHILDREN AND ADULTS. IN HAPPY AND ATTRACTIVE SURROUNDINGS, A STAFF OF COLLEGE AND CONSERVATORY TRAINED SPECIALISTS TEACH PRIVATE AND CLASS INSTRUCTION IN PIANO, VOICE, STRING, AND BAND INSTRUMENTS, BAND, CHORUS, MUSIC THEORY AND MUSIC APPRECIATION CLASSES AT THE LOWEST RATES IN TOWN. AN EXTENSIVE SCHOLARSHIP PROGRAM MAKES BEGINNING AND ADVANCE STUDY POSSIBLE FOR CHILDREN FROM THE KALIHI-PALAMA AREA WHO COULD NOT OTHERWISE AFFORD THESE CULTURAL AND EDUCATIONAL ADVANTAGES.

THE MUSIC SCHOOL IS PART OF A COMPREHENSIVE AND OVERALL SETTLEMENT PROGRAM WHICH INTEGRATES RECREATIONAL AND EDUCATIONAL ACTIVITIES IN THE DEPARTMENTS OF ATHLETICS, CLUB AND GROUP WORK ACTIVITIES AND PRE-SCHOOL. THE AGENCY HAS SERVED THE PEOPLE OF THE KALIHI-PALAMA AREA FOR OVER FIFTY YEARS.

IN APPRECIATION.....

OUR THANKS GO TO ALL OUR FRIENDS FOR THEIR GENEROUS HELP IN MAKING THIS PROGRAM POSSIBLE; TO THE MANY SINGERS AND DANCERS WHO HAVE GIVEN GENEROUSLY OF THEIR TIME AND SKILL; TO THE PARENTS OF OUR STUDENTS AND THEIR FRIENDS WHO HAVE HELPED IN MANY SMALL BUT IMPORTANT WAYS.

WE ARE GRATEFUL TO MR. JOSEPH LAU OF MODERN PRINTING, MR. JACK SMYTH OF THE HONOLULU PAPER Co., MR. GORDON AND MR. ONO, PRINCIPAL AND VICE-PRINCIPAL OF FARRINGTON HIGH SCHOOL, MR. HAROLD J. ANGILL OF CITY TRANSFER, MR. GEORGE SCHEUERMANN, MARTHA STAMPER AND KITTY DILLINGHAM, FOR THEIR GENEROSITY IN THE MATERIAL PREPARATIONS FOR THE CONCERT.

JOHN M. KELLY, JR.

visit the



Courtesy of  
CHUN HOON SUPERMARKET



**INSTRUMENT  
BARGAINS**

Large stock of reconditioned  
trumpets, clarinets, saxophones,  
accordions, Spanish and steel  
guitars at reduced prices.

**METRONOME  
MUSIC**



76 S. Hotel

Ph. 56380

Admission: Children - - - - - .50

**A Benefit Concert**  
for the  
**PALAMA SETTLEMENT MUSIC SCHOOL**

featuring  
**The Palama Settlement Children's Chorus**  
**The Honolulu Community Chorus and Soloists**  
**Josephine Taylor Dance Groups**

Farrington Community Auditorium  
1564 No. King St.  
Honolulu

Saturday  
June 4, 1955  
8:00 p.m.

Admission: Adult - - - - - \$1.00

**A Benefit Concert**  
for the  
**PALAMA SETTLEMENT MUSIC SCHOOL**

featuring  
**The Palama Settlement Children's Chorus**  
**The Honolulu Community Chorus and Soloists**  
**Josephine Taylor Dance Groups**

Farrington Community Auditorium  
1564 No. King St.  
Honolulu

Saturday  
June 4, 1955  
8:00 p.m.